

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ

Декан филологического факультета

_____ проф. И. С. Ровдо

Регистрационный № УД-_____/р.

ФРАЗЕОЛОГИЯ В КОГНИТИВНОМ И КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТАХ

**Учебная рабочая программа по дисциплине специализации
для специальности: 1-21 05 06 Романо-германская филология**

Факультет филологический

Кафедра английского языкознания

Курс III

Семестр (семестры) V-VI

Экзамен --

Лекции 24 ч.

Зачет V-VI семестры

Практические занятия 32 ч.

Курсовой проект (работа) VI семестр

Лабораторные занятия --

КСР 12 ч.

Всего аудиторных часов по дисциплине
специализации 68 ч.

Форма получения высшего
образования дневная

Всего часов по дисциплине
специализации 100 ч.

Составила Гutowская М. С., кандидат филологических наук, доцент

2011 г.

Учебная рабочая программа для III курса (V – VI семестры) составлена на основе Учебной базовой программы «Фразеология в когнитивном и культурологическом аспектах» по дисциплине специализации для специальности 1-21 05 06 Романо-германская филология (составитель М. С. Гутовская; утверждена 29.06.2011 г.; регистрационный № УД 228 уч./баз.).

Рассмотрена и рекомендована к утверждению на заседании кафедры английского языкознания филологического факультета Белорусского государственного университета

протокол № 11 от 6 мая 2011 г.

Заведующий кафедрой

_____ Н. Н. Нижнева

Одобрена и рекомендована к утверждению Учебно-методической комиссией филологического факультета Белорусского государственного университета

протокол № 7 от 17 июня 2011 г.

Председатель

_____ Н. Н. Хмельницкий

СОДЕРЖАНИЕ

1. Пояснительная записка	4
1.1. Цели и задачи дисциплины специализации «Фразеология в когнитивном и культурологическом аспектах»	4
1.2. Требования к освоению дисциплины	5
1.3. Примерное распределение учебных часов по видам занятий ..	6
2. Содержание учебного материала дисциплины специализации	7
3. Примерный тематический план	12
4. Учебно-методическая карта дисциплины специализации	13
5. Литература	20

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная рабочая программа по дисциплине специализации «Фразеология в когнитивном и культурологическом аспектах» на V – VI семестры составлена на основе рассчитанной на V – IX семестры Учебной базовой программы по дисциплине специализации «Фразеология в когнитивном и культурологическом аспектах».

Учебная программа реализует компетентностный подход в подготовке специалистов и современную концепцию организации самостоятельной работы студентов. Отличительной чертой этой учебной программы являются практическая ориентированность и акцент на формирование способности студента анализировать и синтезировать полученные знания на основе творческой переработки информации.

Дисциплина специализации «Фразеология в когнитивном и культурологическом аспектах» тесно связана с такими дисциплинами, как «Введение в языкознание», «Общее языкознание», «Лексикология», «Стилистика», «Теория и практика перевода». Курс призван показать роль когнитивных и культурологических факторов в формировании и функционировании фразеологических единиц, интегрировать знания, полученные студентами в рамках курсов лингвистического цикла, и продемонстрировать возможности применения полученных знаний в исследовательской деятельности, обучении языку и переводческой практике.

1.1. Цели и задачи дисциплины специализации «Фразеология в когнитивном и культурологическом аспектах»

В основе дисциплины специализации «Фразеология в когнитивном и культурологическом аспектах» лежит постулат о диалектической взаимосвязи языка, познания и культуры, их взаимной обусловленности. Фразеологизм рассматривается как лингво-культурно-когнитивный феномен. В рамках дисциплины специализации «Фразеология в когнитивном и культурологическом аспектах» (V – VI семестры) изучение фразеологии с когнитивной и культурологической позиций ведется в сопоставительном ключе. Сопоставление фразеологических корпусов и отдельных их частей (отдельных фразео-семантических полей) разных языков осуществляется с целью установления сходств и отличий семантической организации фразеологических объединений сопоставляемых языков и организации их дискурсивных пространств.

Общие цели дисциплины:

- развитие профессиональной компетентности студента, формирование путем изучения современных научных концепций фундаментальных знаний, которые составят теоретическую основу его профессиональной деятельности;

- формирование критического мышления посредством анализа разных научных подходов к лингвистическим явлениям; выработка навыков лингвистического наблюдения, лингвистического анализа и осмысленного использования лингвистической терминологии;
- выработка с помощью усиления практикоориентированности образовательного процесса способности интегрировать научно-теоретическое знание с практическим контекстом при решении профессиональных задач;
- развитие таких личностных качеств, как самостоятельность, ответственность, организованность, целеустремленность, и формирование стремления непрерывно повышать свою квалификацию при помощи повышения роли самостоятельной работы студента.

Основные задачи дисциплины:

- выработка представления о фразеологизме как лингво-культурно-когнитивном феномене, об экспликантах культурного и когнитивного во фразеологизме;
- формирование навыков когнитивно и культурологически ориентированного сопоставительного исследования фразеологии;
- демонстрация возможностей практического применения получаемых в рамках дисциплины специализации знаний и результатов проводимых в когнитивном и культурологическом ключе исследований;
- формирование навыков подготовки и защиты курсовых работ.

1.2. Требования к освоению дисциплины

В результате изучения дисциплины специализации в V – VI семестрах студент должен:

знать основные свойства фразеологизма, причины выделения различных подходов к определению границ фразеологии; различать фразеологизмы по степени их семантической спаянности и по происхождению; знать механизмы формирования идиоматичных фразеологизмов; понимать особенности организации семантического пространства фразеологии; ориентироваться в разнообразии дискурсивных сфер фразеологии.

уметь анализировать, обобщать и систематизировать языковые факты; пользоваться словарями разных типов (толковыми, фразеологическими, ассоциативными, историко-этимологическими, лингвокультурологическими словарями и др.) при решении конкретных исследовательских задач; определять степень семантической слитности фразеологизмов; осуществлять

этимологический анализ фразеологизмов; уметь отбирать фразеологизмы из лексикографических источников по семантическому принципу; с целью выявления во фразео-семантическом поле схожего и специфического для сопоставляемых языков овладеть методикой контрастивного изучения организации семантических пространств отдельного фразео-семантического поля в разных языках и методикой сопоставительного изучения организации его дискурсивных пространств.

1.3. Примерное распределение учебных часов по видам занятий

На изучение дисциплина специализации «Фразеология в когнитивном и культурологическом аспектах» в V – VI семестрах отводится 100 часов, в том числе 68 аудиторных часов. На лекции – 24 часа, на практические занятия – 32 часа, контроль самостоятельной работы студентов – 12 часов.

2. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА ДИСЦИПЛИНЫ СПЕЦИАЛИЗАЦИИ

В основу структурирования содержания дисциплины специализации «Фразеология в когнитивном и культурологическом аспектах» (V – VI семестры) положен принцип модульного подхода, который предполагает разбивку научно-теоретического материала в относительно самостоятельные учебные модули (разделы). Каждый модуль содержит практический блок, призванный продемонстрировать возможности применения получаемых знаний в исследовательской, преподавательской и переводческой практике.

РАЗДЕЛ 1. ВВЕДЕНИЕ В ДИСЦИПЛИНУ

Тема 1.1. Предмет и задачи курса

Фразеологизм как лингво-культурно-когнитивный феномен. Экспликанты культурного и когнитивного во фразеологизме.

Основные направления сопоставительного исследования фразеологии в когнитивном и культурологическом аспектах: семантическое пространство фразеологии, дискурсивное пространство идиоматики, семантическая структура идиом, национально-специфическое во фразеологии, метафора как когнитивная структура, хранящая стереотипные представления, и внутренняя форма метафоры как экспонент стереотипных представлений.

Основные цели дисциплины специализации: формирование навыков когнитивно и культурологически ориентированного сопоставительного исследования фразеологии; демонстрация возможностей практического применения получаемых в рамках дисциплины специализации знаний и результатов проводимых в когнитивном и культурологическом ключе исследований; формирование навыков подготовки и защиты курсовых работ.

Подготовка и оформление курсовых работ. Сбор фразеологического материала и работа со словарями как начальный этап работы над курсовой работой. Требования к курсовым работам. Структура курсовой работы. Правила цитирования. Оформление сносок и ссылок. Оформление списка литературы.

РАЗДЕЛ 2. ФРАЗЕОЛОГИЗМ И ЕГО СВОЙСТВА

Тема 2.1. Фразеологизм как языковая единица. Конститутивные признаки фразеологизма (признаки, отличающие фразеологизм от смежных языковых единиц – слов и свободных сочетаний слов)

Свойства, отличающие фразеологизм от свободного сочетания слов: воспроизводимость в готовом виде, относительное постоянство компонентного состава и местоположения слов-компонентов, относительная непроницаемость структуры. Сверхсловность и акцентологическая раздельнооформленность (наличие в составе двух и более слов-компонентов с основным ударением) как свойства, отличающие фразеологизм от однословного наименования.

Уровневая отнесенность воспроизводимых единиц: фразеологизмы как номинативные единицы, принадлежащие (вместе с лексемами) к лексико-фразеологическому уровню языковой структуры, паремии как коммуникативные единицы, с иной уровневой принадлежностью.

Речевые формулы (коммуникативные клише). Компаративные фразеологизмы (устойчивые сравнения, фразеологические сравнения).

Узкое и широкое понимание фразеологии. Способность выступать в качестве члена предложения как основание выделения двух подходов к определению границ фразеологии.

Тема 2.2. Фразеология и идиоматика. Степень семантической слитности фразеологизмов

Семантическая слитность (целостность значения), экспрессивность и соотносимость со словом как дифференциальные признаки идиомы.

Фразеологический семиозис. Метафора как основной речемыслительный механизм формирования идиоматичных фразеологизмов. Область источник метафоры и область цель. Дискурс формирования идиомы, модель переосмысления, внутренняя форма, образное основание, мотивированность.

Классификация фразеологизмов с точки зрения их семантической слитности (по Ш. Балли, В. В. Виноградову, Н. М. Шанскому): фразеологические сращения, фразеологические единства, фразеологические сочетания и фразеологические выражения. Соотношение семантической слитности фразеологизма и характера конституирующих его слов-компонентов.

Методика определения степени семантической слитности И. А. Мельчука.

Тема 2.3. Происхождение фразеологизмов. Этимологический анализ фразеологизмов

Классификация фразеологизмов по их происхождению. Исконно русские фразеологизмы. Причины превращения свободных сочетаний слов во фразеологизмы. Заимствованные фразеологизмы. Культурная vs генетическая обусловленность заимствований. Фразеологические кальки. Точные и неточные фразеологические кальки. Фразеологические полукальки. Степень семантической слитности фразеологизмов языка-источника и фразеологическое калькирование.

Этимологический анализ фразеологизмов. Задачи этимологического анализа: определение исконного или заимствованного характера фразеологизма, установление времени его возникновения в языке, реконструкция его исходной формы и значения (в случаях изменения значения фразеологизма, его состава или структуры), уточнение дискурса формирования фразеологизма, исходного образа, положенного в его основу (для идиоматичных фразеологизмов).

Методика структурно-семантического моделирования фразеологии В. М. Мокиенко.

Тема 2.4. Типы фразеологических словарей и их использование при решении конкретных исследовательских задач

Типы фразеологических словарей: одноязычные, двуязычные, многоязычные; синхронические и диахронические (культурологический словарь, лингвострановедческий словарь, этимологический словарь, историко-этимологический словарь); словари, различающиеся по виду приводимых в них единиц (фразеологический словарь, словарь идиом, словарь образных выражений, словарь пословиц и поговорок, словарь крылатых слов; словарь фразеологизмов с архаизмами, словарь новых выражений; словарь разговорных выражений); словари, отличающиеся порядком расположения приводимых единиц (алфавитный, гнездовой, смешанный (алфавитно-гнездовой), тематический (идеографический)).

Способы подачи фразеологизмов в толковых словарях.

Использование разных типов словарей при решении конкретных исследовательских задач.

РАЗДЕЛ 3. СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО ФРАЗЕОЛОГИИ

Тема 3.1. Полевая организация фразеологического семантического пространства

Семантические поля и семантические группы как единицы фразео-семантической системы и как самостоятельные упорядоченные объединения фразеологизмов. Различие между фразео-семантической группой и тематической группой фразеологизмов.

Семантический принцип отбора фразеологического материала из лексикографических источников.

Тема 3.2. Антропоцентричность и пейоративность идиоматики

Избирательность идиоматики в отображении объективной картины действительности, ее ориентированность на человека, его жизнь и деятельность, психические проявления (эмоциональные состояния и реакции, мышление, сознание, речь), межличностные отношения и т.п.

Количественное преобладание идиом, обозначающих отрицательные признаки, качества, состояния и действия человека.

Тема 3.3. Сопоставительное изучение организации фразеологического семантического пространства и отдельных его фрагментов в разных языках

Сходства и различия в составах фразеологически выраженных значений разных языков. Семантически безэквивалентные фразеологизмы. Культурно и когнитивно обусловленная межъязыковая семантическая безэквивалентность.

«Закон притяжения синонимов» (С. Ульман). Различия в представленности отдельных соотносимых в сопоставляемых языках значений (и стоящих за ними понятий) в их фразеологических фондах. Корреляция между широтой репрезентации некоторого понятия фразеологическими средствами и степенью его актуальности для конкретного языкового социума.

Методика (авторская) сопоставительного изучения семантической организации фразео-семантического поля (ФСП) в разных языках.

РАЗДЕЛ 4. ДИСКУРСИВНОЕ ПРОСТРАНСТВО ИДИОМАТИКИ

Тема 4.1. Контексты формирования идиом

Семантическая двуплановость идиом как знаков косвенно-производной номинации (реальная, синхронно осознаваемая в случае фразеологических единств; потенциальная, этимологически реконструируемая в случае фразеологических сращений). Двойная денотативная отнесенность идиом (соотнесенность с реалией, являющейся предметом фразеологической номинации (областью цели переосмысления), и с исходной реалией, послужившей при фразеосемиозисе источником аналогий (областью источником переосмысления)).

Дискурсивное поле как сфера, с которой дискурсивно (не только через языковые средства, но и контекстуально, ситуативно) связана исходная реалья. Дискурсивные поля, организующие дискурсивное пространство идиоматики: быт и жизнедеятельностные практики, чувственный и эмпирический опыт, ремесла, исторические события, древнейшие народные верования и мифологические представлениями о мире, морально-нравственные установки народной мудрости, обычаи и обряды, характерные для данной культуры символы, эталоны и стереотипы, Библия, литература, фольклор, изречения известных деятелей и др.

Корреляция между степенью актуальности сфер и частотой обращения к ним в поисках источников аналогий при косвенно-производной номинации (Г. Шпербер).

Тема 4.2. Сопоставительное изучение организации дискурсивных пространств фразео-семантического поля в разных языках

Методика (авторская) сопоставительного изучения организации дискурсивных пространств фразео-семантического поля в разных языках.

3. ПРИМЕРНЫЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№	Название разделов и тем	Всего часов аудит.	В том числе		
			лекции	практич. занятия	КСР
1	ВВЕДЕНИЕ В ДИСЦИПЛИНУ				
1.1	Предмет и задачи курса	4	4	–	–
2	ФРАЗЕОЛОГИЗМ И ЕГО СВОЙСТВА				
2.1	Фразеологизм как языковая единица. Конститутивные признаки фразеологизма	4	2	2	–
2.2	Фразеология и идиоматика. Степень семантической слитности фразеологизмов	10	2	6	2
2.3	Происхождение фразеологизмов. Этимологический анализ фразеологизмов	8	2	4	2
2.4	Типы фразеологических словарей и их использование при решении конкретных исследовательских задач	8	2	4	2
3	СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО ФРАЗЕОЛОГИИ				
3.1	Полевая организация фразеологического семантического пространства	6	2	4	–
3.2	Антропоцентричность и пейоративность идиоматики	4	2	2	–
3.3	Сопоставительное изучение организации фразеологического семантического пространства и отдельных его фрагментов в разных языках	10	4	4	2
4	ДИСКУРСИВНОЕ ПРОСТРАНСТВО ИДИОМАТИКИ				
4.1	Контексты формирования идиом	6	2	2	2
4.2	Сопоставительное изучение организации дискурсивных пространств фразео- семантического поля в разных языках	8	2	4	2
	Всего:	68	24	32	12

**4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ДИСЦИПЛИНЫ СПЕЦИАЛИЗАЦИИ
«ФРАЗЕОЛОГИЯ В КОГНИТИВНОМ И КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТАХ»**

Номер раздела, темы, занятия	Название раздела, темы, занятия; перечень изучаемых вопросов	Количество аудиторных часов			Материальное обеспечение занятия (наглядные, методические пособия и др.)	Литература	Формы контроля знаний
		лекции	практические занятия	контролируемая самостоятельная работа студента			
1	2	3	4	5	6	7	8
	ФРАЗЕОЛОГИЯ В КОГНИТИВНОМ И КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТАХ (V – VI СЕМЕСТРЫ)	24	36	12			
1	ВВЕДЕНИЕ В ДИСЦИПЛИНУ	4	--	--			
1.1	Предмет и задачи курса Фразеологизм как лингво-культурно-когнитивный феномен. Экспликанты культурного и когнитивного во фразеологизме. Основные направления сопоставительного исследования фразеологии в когнитивном и культурологическом аспектах. Основные цели дисциплины специализации. Подготовка и оформление курсовых работ.	4	--	--	Компьютерная презентация № 1, 2	3, 6, 18, 19, 21, 22	Взаимодействие со студентами в режиме «вопрос – ответ» в ходе лекции по принципу обратной связи с целью контроля узнавания и понимания

Номер раздела, темы, занятия	Название раздела, темы, занятия; перечень изучаемых вопросов	Количество аудиторных часов			Материальное обеспечение занятия (наглядные, методические пособия и др.)	Литература	Формы контроля знаний
		лекции	практические занятия	контролируемая самостоятельная работа студента			
1	2	3	4	5	6	7	8
2	ФРАЗЕОЛОГИЗМ И ЕГО СВОЙСТВА	8	16	6			
2.1	Фразеологизм как языковая единица. Конститутивные признаки фразеологизма Свойства, отличающие фразеологизм от смежных языковых единиц – слов и свободных сочетаний слов. Уровневая отнесенность воспроизводимых единиц. Речевые формулы. Компаративные фразеологизмы. Узкое и широкое понимание фразеологии.	2	2	--	Компьютерная презентация № 3	3, 8, 17	Взаимодействие в режиме «вопрос – ответ» с целью контроля узнавания и понимания (лекция); анализ типов воспроизводимых единиц и их свойств (практическое занятие)
2.2	Фразеология и идиоматика. Степень семантической слитности фразеологизмов Дифференциальные признаки идиоматичных фразеологизмов.	2	6	2	Компьютерная презентация № 4	2, 4, 6, 7, 17, 20	Контроль узнавания и понимания в ходе многоцелевой лекции (в форме «вопрос – ответ»);

	Фразеологический семиозис. Метафора как основной речемыслительный механизм формирования идиоматичных фразеологизмов. Классификация фразеологизмов с точки зрения их семантической слитности. Методика определения степени семантической слитности И. А. Мельчука.						определение степени семантической слитности фразеол. единиц (далее ФЕ) (практич. занятия); индивидуальное учебно-исслед. задание (КСР)
2.3	Происхождение фразеологизмов. Этимологический анализ фразеологизмов Классификация фразеологизмов по их происхождению. Задачи этимологического анализа фразеологизмов. Методика структурно-семантического моделирования фразеологии В. М. Мокиенко.	2	4	2	Компьютерная презентация № 5	10, 17	Коммуникация в режиме «вопрос – ответ» (лекция); этимологический анализ ФЕ, определение степени семантической слитности ФЕ (практич. занятия); инд. учебно-исслед. задание (КСР)
2.4	Типы фразеологических словарей и их использование при решении конкретных исследовательских задач Типы фразеологических словарей. Способы подачи фразеологизмов в толковых словарях. Использование разных типов словарей при решении различных исследовательских задач.	2	4	2	Компьютерная презентация № 6		Взаимодействие в режиме «вопрос – ответ» (лекция); определение типов словарей, необходимых при решении конкретных исслед. задач, и их использование (пр.); инд. учебно-исслед. задание (КСР)

Номер раздела, темы, занятия	Название раздела, темы, занятия; перечень изучаемых вопросов	Количество аудиторных часов			Материальное обеспечение занятия (наглядные, методические пособия и др.)	Литература	Формы контроля знаний
		лекции	практические занятия	контролируемая самостоятельная работа студента			
1	2	3	4	5	6	7	8
3	СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО ФРАЗЕОЛОГИИ	8	10	2			
3.1	Полевая организация фразеологического семантического пространства Семантические поля и семантические группы как единицы фразео-семантической системы и как самостоятельные упорядоченные объединения фразеологизмов. Различие между фразео-семантической группой и тематической группой фразеологизмов. Семантический принцип отбора фразеологического материала из лексикографических источников.	2	4	--	Компьютерная презентация № 7	3, 8, 11, 13	Контроль узнавания и понимания в ходе многоцелевой лекции (в форме «вопрос – ответ»); применение методики отбора фразеологического материала из лексикографических источников по семантич. принципу (практич. занятия)

3.2	Антропоцентричность и пейоративность идиоматики Избирательность идиоматики в отображении объективной картины действительности, ее ориентированность на человека. Количественное преобладание идиом, обозначающих отрицательные признаки, качества, состояния и действия человека.	2	2	--	Компьютерная презентация № 8	10, 11, 16	Взаимодействие в режиме «вопрос – ответ» (лекция); изучение идеографических особенностей фразеологии (практич. занятие)
3.3	Сопоставительное изучение организации фразеологического семантического пространства и отдельных его фрагментов в разных языках Сходства и различия в составах фразеологически выраженных значений разных языков. Семантически безэквивалентные фразеологизмы. Культурно и когнитивно обусловленная межъязыковая семантич. безэквивалентность. «Закон притяжения синонимов» (С. Ульман). Различия в представленности отдельных соотносимых в сопоставляемых языках значений (и стоящих за ними понятий) в их фразеологических фондах. Корреляция между широтой репрезентации некоторого понятия фразеологическими средствами и степенью его актуальности для конкретного языкового социума. Методика сопоставительного изучения семантической организации фразеосемантического поля в разных языках.	4	4	2	Компьютерная презентация № 9, 10	5, 6, 15, 22	Коммуникация в режиме «вопрос – ответ» (лекция); изучение особенностей организации семантического пространства фразеологии, сопоставительное изучение семантической организации отдельного фразеосемантического поля в разных языках (практич. занятия); индивидуальное учебно-исслед. задание по тематике практических занятий (КСР)

Номер раздела, темы, занятия	Название раздела, темы, занятия; перечень изучаемых вопросов	Количество аудиторных часов			Материальное обеспечение занятия (наглядные, методические пособия и др.)	Литература	Формы контроля знаний
		лекции	практические занятия	контролируемая самостоятельная работа студента			
1	2	3	4	5	6	7	8
4	ДИСКУРСИВНОЕ ПРОСТРАНСТВО ИДИОМАТИКИ						
4.1	Контексты формирования идиом Семантическая двуплановость идиом как знаков косвенно-производной номинации. Двойная денотативная отнесенность идиом (с областью цели переосмысления и областью источником переосмысления). Дискурсивное поле как сфера, с которой дискурсивно связана исходная реалия. Дискурсивные поля, организующие дискурсивное пространство идиоматики. Корреляция между степенью актуальности сфер и частотой обращения к ним в поисках источников аналогий при косвенно-производной номинации (Г. Шпербер).	2	2	2	Компьютерная презентация № 11	1, 12, 14, 19	Взаимодействие в режиме «вопрос – ответ» с целью контроля узнавания и понимания (лекция); изучение дискурсивных полей идиоматики, установление «центров метафорной экспансии» (практич. занятие) индивидуальное учебно-исслед. задание по тематике практ. занятия (КСР)

4.2	Сопоставительное изучение организации дискурсивных пространств фразео-семантического поля в разных языках Методика (авторская) сопоставительного изучения организации дискурсивных пространств фразео-семантического поля в разных языках.	2	4	2	Компьютерная презентация № 12	Контроль узнавания и понимания в ходе многоцелевой лекции (в форме «вопрос – ответ»); сопоставительное изучение организации дискурсивных пространств отдельного фразео-семантического поля в разных языках и фразообразовательных потенций их дискурсивных полей (практич. занятия); индивидуальное учебно-исслед. задание, согласующееся с тематикой практических занятий (КСР)
	Всего:	24	36	12		

ЛИТЕРАТУРА

1. Арутюнова, Н. Д. Метафора и дискурс / Н. Д. Арутюнова // Теория метафоры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 5-32.
2. Балли, Ш. Французская стилистика [1905] / Ш. Балли / пер. с фр. К. А. Долинина. – М.: Изд-во иностр. лит., 1961. – 394 с.
3. Баранов, А. Н. Аспекты теории фразеологии / А. Н. Баранов, Д. О. Добровольский. – М.: Знак, 2008. – 656 с.
4. Виноградов, В. В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке [1947] / В. В. Виноградов // Виноградов, В. В. Избранные труды: Лексикология и лексикография. – М.: Наука, 1977. – С. 140-161.
5. Гутовская, М.С. К вопросу о национальном во фразеологии / М.С.Гутовская // Фразеология и языковая динамика. Сборник научных трудов, посвященных 55-летию профессора ХАРРИ ВАЛЬТЕРА, почетного доктора Санкт-Петербургского университета / СПб.: Филологический факультет СПбГУ: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald: Philosophische Fakultät, Institut für Fremdsprachliche Philologien; под ред. проф. Мокиенко В. М., доц. Савченко А. В.; ISBN 978-3-86006-367-5. – Greifswald, 2011. – С. 102-106.
6. Гутовская, М.С. Фразеология в когнитивном аспекте / М.С.Гутовская // Die slavischen Sprachen im Licht der kognitiven Linguistik (Славянские языки в когнитивном аспекте) / Eds: Tanja Anstatt, Boris Norman. – Wiesbaden: Harrassowitz, 2010. – С. 241-255.
7. Гутовская, М.С. Фразеология и идиоматика / М.С.Гутовская // Энциклопедия для школьников и студентов. В 12 т. Т.1. Информационное общество. XXI век. / Под общ. ред. В.И. Стражева. – Минск: Беларус. энцыкл. імя П. Бровкі, 2009. – С. 102-103.
8. Кунин, А. В. Курс фразеологии современного английского языка / А. В. Кунин. – М.: Высшая школа, 1986. – 336 с.
9. Лакофф, Дж. Метафоры, которыми мы живем: пер. с англ. / Дж. Лакофф, М. Джонсон / под. ред. А. Н. Баранова. – 2-е изд. М.: Издательство ЛКИ, 2008. – 256 с.
10. Мокиенко, В. М. Славянская фразеология / В. М. Мокиенко. – М.: Высшая школа, 1989. – 287 с.
11. Райхштейн, А. Д. Сопоставительный анализ немецкой и русской фразеологии / А. Д. Райхштейн. – М.: Высшая школа, 1980. – 143 с.
12. Складревская, Г. Н. Метафора в системе языка / Г. Н. Складревская. – 2-е изд., стер. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2004. – 166 с.

13. Телия, В.Н. Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В. Н. Телия. – М.: Языки русской культуры, 1996. – 287 с.
14. Телия, В. Н. Метафора как модель смыслопроизводства и ее экспрессивно-оценочная функция / В. Н. Телия // Метафора в языке и тексте. – М.: Наука, 1988. – С. 26-52.
15. Ульман, С. Семантические универсалии / С. Ульман // Новое в лингвистике. – М., 1970. – Вып. 5: Языковые универсалии. – С. 250-299.
16. Федоров, А. И. Сибирская диалектная фразеология / А. И. Федоров. – Новосибирск.: Наука, Сиб. отд-ние, 1980. – 192 с.
17. Шанский, Н. М. Фразеология современного русского языка [1963] / Н. М. Шанский. – 4-е изд., испр. и доп. – СПб.: Спец. лит., 1996. – 185 с.
18. Язык как средство трансляции культуры. – М.: Наука, 2000. – 311 с.
19. Gibbs, R. W., Jr. Idiomaticity and human cognition / R. W. Gibbs, Jr. // Idioms: Structural and psychological perspectives / M. Everaert [et al] (eds.). – Hillsdale (NJ), 1995. – P. 97-271.
20. Mel'čuk, I. A. Phrasemes in language and phraseology in linguistics / I. A. Mel'čuk // Idioms: Structural and psychological perspectives / M. Everaert [et al] (eds.). – Hillsdale (NJ), 1995. – P. 167-232.
21. Quinn, N. Culture and cognition / N. Quinn, D. Holland // Cultural models in language and thought / D. Holland, N. Quinn (eds). – Cambridge, 1987. – pp. 3-42.
22. Wierzbicka, A. Semantics, culture, and cognition. Universal human concepts in culture-specific configurations / A. Wierzbicka. – New York; Oxford: Oxford University Press, 1992. – 496 p.

**ПРОТОКОЛ
СОГЛАСОВАНИЯ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
СПЕЦИАЛИЗАЦИИ «ФРАЗЕОЛОГИЯ В КОГНИТИВНОМ И
КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТАХ» С ДРУГИМИ
ДИСЦИПЛИНАМИ СПЕЦИАЛЬНОСТИ**

[illegible]

* При наличии предложений об изменениях в содержании учебной программы по изучаемой учебной дисциплине

ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ
К УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ ПО ИЗУЧАЕМОЙ УЧЕБНОЙ
ДИСЦИПЛИНЕ НА _____ / _____ УЧЕБНЫЙ ГОД

№ п/п	Дополнения и изменения	Основание

Учебная программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры
_____ (протокол № _____ от _____ 20____ г.)
(название кафедры)

Заведующий кафедрой

(степень, звание)

(подпись)

(И.О.Фамилия)

УТВЕРЖДАЮ
Декан факультета/Зав.общеуниверситетской кафедрой

(степень, звание)

(подпись)

(И.О.Фамилия)